

Pro

Chapter 30

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

1 וְדִבְרֵי אֱנוֹר בֶּן־יָקֹב הַמְשָׁא נֹאם הַגִּבֹּר לְאִיתִיאל לְאִיתִיאל וְאָכַל:
Worte-von | Agur | Sohn | Jakes | der-Mann | Ausspruch | Es | spricht | der Mann | zu | Ithiel, | zu | Ithiel | und | Ukal:
[H0401](#) [H0384](#) [H0384](#) [H1397](#) [H5002](#) [H3348](#) [H0094](#) [H1697](#)

Worte Agurs, des Sohnes Jakes, der Ausspruch. Es spricht der Mann zu Ithiel, zu Ithiel und Ukal:

2 כִּי בָעַר אֲנֹכִי מֵאִישׁ וְלֹא־בֵינָת אָדָם לִי:
denn | brannte | ich | von-Mann | und-nicht | Einsicht | Mensch | mir
[H0120](#) [H0998](#) [H3808](#) [H0376](#) [H0595](#) [H1198](#)

Fürwahr, ich bin unvernünftiger als irgend einer, und Menschenverstand habe ich nicht.

3 וְלֹא־לִמְדָתִי חֲכָמָה וְדַעַת קְדָשִׁים אָדָּע:
und-nicht | [Lern] | Weisheit | und-Erkenntnis | Kdshim | wusste
[H3045](#) [H6918](#) [H1847](#) [H2451](#) [H3925](#) [H3808](#)

Und Weisheit habe ich nicht gelernt, daß ich Erkenntnis des Heiligen besäße.

4 מִי עָלָה־וּשְׁמַיִם עֲלֵה־וַיֵּרֶד מִי אָסַף־וְרוּחַ בְּחַפְנֵי מִי:
wer | Brandopfer | Himmel | und-er-stieg-hinab | wer | sammelte | Geist | [in] | wer
[H4310](#) [H2651](#) [H7307](#) [H0622](#) [H4310](#) [H3381](#) [H8064](#) [H5927](#) [H4310](#)
צָרַר־וּמַיִם בְּשִׁמְלָה מִי הָקִים כָּל־אֲפָסִי אֶרֶץ מַה־שָּׁמוֹ וַיְמַהֵ־
[Zurück] | Wasser | [in] | wer | stand-auf | alle | [Aps] | Land | was | sein-Name | und-was
[H4100](#) [H8034](#) [H4100](#) [H0776](#) [H3605](#) [H4310](#) [H8071](#) [H4325](#)
שֵׁם־כִּי בָנוּ תִדַּע:
Name | denn | sein-Sohn | du-weisst
[H3045](#) [H8034](#)

Wer ist hinaufgestiegen gen Himmel und herniedergefahren? Wer hat den Wind in seine Fäuste gesammelt? Wer die Wasser in ein Tuch gebunden? Wer hat aufgerichtet alle Enden der Erde? Was ist sein Name, und was der Name seines Sohnes, wenn du es weißt?

5 כָּל־אִמְרַת אֱלֹהִים צְרוּפָה מִגֵּן הוּא לְחֹסִים בּוֹ:
alle | [Amdr] | Gott | [Zrpf] | Schild | er | [Lchsm] | in-ihm
[H2620](#) [H1931](#) [H4043](#) [H6884](#) [H0433](#) [H3605](#)

Alle Rede Gottes ist geläutert; ein Schild ist er denen, die auf ihn trauen.

6 אַל־תוֹסֶף תִּשָּׂא לְדִבְרָיו פֶּן־יֹכִיחַ בְּךָ וְנִכְזַבְתָּ: פ (*):
zu | fuegte-hinzu | ueber | seine-Worte | damit-nicht | zurechtwies | in-dir | [und] |
[H3254](#) [H0408](#) [H6435](#) [H3198](#) [H3576](#)

Tue nichts zu seinen Worten hinzu, damit er dich nicht überführe und du als Lügner erfunden werdest.

7 שְׁתִּים שְׁאֵלָתִי מֵאֲתָךְ אֶל־תִּמְנַע מִבְּרַם אֲמוֹת:
zwei | fragte | von-dich | zu | [Tmn] | bevor | starb
[H4191](#) [H2962](#) [H4513](#) [H0408](#) [H0854](#) [H7592](#) [H8147](#)

Zweierlei erbitte ich von dir; verweigere es mit nicht, ehe ich sterbe:

8

וְשׁוֹא	וְדַבֵּר-	כָּזָב	הַרְחֵק	מִמֶּנִּי	רֹאשׁ	וְעֹשֶׁר	אֶל-	תָּתֵן-	לִי
Nichtiges	und-redete	Luege	[הרחק]	von-mir	Haupt	und-Reichtum	zu	du-gibst	mir
H7723	H1697	H3577	H7368			H6239	H0408	H5414	

חֲטִיפָנִי	לֶחֶם	חֲקִי:
[הטריפני]	Brot	Satzung
H2963	H3899	H2706

Eitles und Lügenwort entferne von mir, Armut und Reichtum gib mir nicht, speise mich mit dem mir beschiedenen Brote;

9

פֶּן	וְאֶשְׂבַּע	וְכַחֲשֵׁתִי	וְאִמְרָתִי	מִי	יְהוָה	וְפֶן-	אֶרְשׁ	וְנִגְבִּיתִי
damit-nicht	saettigte	[וכחשתי]	und-ich-sprach	wer	HERR	und-damit-nicht	[אורש]	[ונגבתי]
H6435	H7646	H3584	H0559	H4310	H3068	H6435	H3423	H1589

וְתִפְשֵׁתִי	שֵׁם	אֱלֹהֵי:	פ
[ותפשתי]	Name	Gott	(*)
H8610	H8034	H0430	

damit ich nicht satt werde und dich verleugne und spreche: Wer ist Jehova? und damit ich nicht verarme und stehle, und mich vergreife an dem Namen meines Gottes.

10

אֶל-	תִּלְשֵׁן	עֶבֶד	אֶל-	[אֲדַנּוּ]	(אֲדַנּוּ)	פֶּן-	יִקְלֶלְךָ	וְאֶשְׁמָתִי:
zu	[תלשן]	Knecht	zu	Herr	Herr	damit-nicht	erleichtern	und-verschuldete
H0408	H3960	H5650	H0413	H0113	H0113	H6435	H7043	H0816

Verleumde einen Knecht nicht bei seinem Herrn, damit er dir nicht fluche, und du es büßen müsstest.

11

דֹּר	אָבִיו	יִקְלֶל	וְאֵת-	אִמּוֹ	לֹא	יְבָרֵךְ:
Generation	sein-Vater	erleichtern	und-(*)	Mutter	nicht	segnete
H1755	H0001	H7043	H0853	H0517	H3808	H1288

Ein Geschlecht, das seinem Vater flucht und seine Mutter nicht segnet;

12

דֹּר	טָהוֹר	בְּעֵינָיו	וּמִצְאָתוֹ	לֹא	רָחֵץ:
Generation	[טהור]	in-seine-Augen	[ומצאתו]	nicht	[רחץ]
H1755	H2889		H6675	H3808	H7364

ein Geschlecht, das rein ist in seinen Augen und doch nicht gewaschen von seinem Unflat;

13

דֹּר	מָה-	רָמּוֹ	עֵינָיו	וְעַפְעָפִיו	יִנָּשְׂאוּ:
Generation	was	erhob	seine-Augen	[ועפעפיו]	erhob
H1755	H4100			H6079	H5375

ein Geschlecht, wie stolz sind seine Augen, und seine Wimpern erheben sich! -

14

דֹּר	חֶרֶבֹת	שִׁנָּיו	וּמַאֲכָלוֹת	מִתְלַעֲתֵיו	לְאֹכֵל	עֲנִיִּים	מֵאֶרֶץ	וְאִבּוֹנִים
Generation	Schwert	Zahn	[ומאכלות]	[מתלעתיו]	zu-ass	Arme	aus-dem-Land	und-Arme
H1755	H2719	H8127	H3979	H4973	H0398	H6041	H0776	H0034

מֵאֲדָם:	פ
von-Mensch	(*)
H0120	

ein Geschlecht, dessen Zähne Schwerter sind, und Messer sein Gebiß, um wegzufressen die Elenden von der Erde und die Dürftigen aus der Menschen Mitte!

15	וְלַעֲלוֹקָהּ [לַעֲלוֹקָהּ]	שְׁתֵּי zwei	בָּנוֹת Tochter	וְהָב [הָב]	וְהָב [הָב]	שְׁלוֹשׁ drei	הִנֵּה siehe	לֹא nicht	תִּשְׂבַּעְנָה saettigte	אַרְבַּע sieben	לֹא nicht
	H5936	H8147	H1323	H3051	H3051	H7969	H2007	H3808	H7646	H0702	H3808
	אָמְרוּ sie-sprachen	הוֹן: Reichtum									
	H0559	H1952									

Der Bluteigel hat zwei Töchter: gib her! gib her! Drei sind es, die nicht satt werden, vier, die nicht sagen: Genug!

16	שְׂאוֹל Totenreich	וְעֵצֶר [וְעֵצֶר]	רַחֵם erbarmte-sich	אֶרֶץ Land	לֹא nicht	שִׂבְעָה saettigte	מַיִם Wasser	וְאֵשׁ und-Feuer	לֹא nicht	אָמְרָה sprach
	H7585	H6115		H0776	H3808	H7646	H4325	H0784	H3808	H0559
	הוֹן: Reichtum									
	H1952									

Der Scheol und der verschlossene Mutterleib, die Erde, welche des Wassers nicht satt wird, und das Feuer, das nicht sagt: Genug!

17	עֵינַי Auge	תִּלְעַג [תִּלְעַג]	לְאָבִי zu-Vater	וְתַבּוּן [וְתַבּוּן]	לִיקָהֶת [לִיקָהֶת]	אִם wenn	יִקְרֶוּהָ [יִקְרֶוּהָ]	עֲרִבִי [עֲרִבִי]	נָחַל Bach	וַיֵּאכְלוּהָ und-ass
		H3932	H0001	H0936	H3349	H0517	H5365	H6158		H0398
	בְּנֵי Soehne-von	נֶשֶׁר: [נֶשֶׁר]								
		H5404								

Ein Auge, das den Vater verspottet und den Gehorsam gegen die Mutter verachtet, das werden die Raben des Baches aushacken und die Jungen des Adlers fressen.

18	שְׁלֹשָׁה drei	הֵמָּה sie	נִפְלְאוּ wunderbar	מִמֶּנִּי von-mir	וְאַרְבַּעַת [וְאַרְבַּעַת]	לֹא nicht	יָדַעְתִּים: wusste
	H7969	H1992	H6381		H0702	H3808	H3045

Drei sind es, die zu wunderbar für mich sind, und vier, die ich nicht erkenne:

19	דֶּרֶךְ Weg	וְהַנֶּשֶׁר [וְהַנֶּשֶׁר]	בְּשָׂמִים Gewuerze	דֶּרֶךְ Weg	נָחַשׁ [נָחַשׁ]	עָלַי ueber-mich	צוּר Fels	דֶּרֶךְ Weg	אֲנִיָּה Schiff	בְּלִבִּי im-Herzen	יָם Meer
	H1870	H5404	H8064	H1870	H5175		H6697	H1870	H0591		H3220
	וְדֶרֶךְ und-Weg	גִּבּוֹר Mann	בַּעֲלָמָה: in-junge-Frau								
	H1870	H1397	H5959								

der Weg des Adlers am Himmel, der Weg einer Schlange auf dem Felsen, der Weg eines Schiffes im Herzen des Meeres, und der Weg eines Mannes mit einer Jungfrau. -

20	וְכֵן so	דֶּרֶךְ Weg	אִשָּׁה Frau	מְנַאֲפֶת bricht-Ehe	אָכְלָה ass	וּמַחֲתָהּ [וּמַחֲתָהּ]	פִּיהָ Mund	וְאָמְרָהּ und-sprach	לֹא nicht	פָּעַלְתִּי [פָּעַלְתִּי]	אֲוִן: Unheil
		H1870	H0802	H5003	H0398		H6310	H0559	H3808	H6466	H0205
	פ (*)										

Also ist der Weg eines ehebrecherischen Weibes: sie ißt, und wischt ihren Mund und spricht: Ich habe kein Unrecht begangen.

21	תַּחַת unter	שְׁלוֹשׁ drei	הַגִּזָּה [הַגִּזָּה]	אֶרֶץ Land	וְתַחַת und-unter	אַרְבַּע sieben	לֹא nicht	תּוּכַל vermochte	שֶׁאֵת: welcher-(*)
	H8478	H7969	H7264	H0776	H8478	H0702	H3808	H3201	H5375

Unter dreien erzittert die Erde, und unter vieren kann sie es nicht aushalten:

תַּחַת־	עֶבֶד	כִּי	יִמְלֹךְ	וְנָבֵל	כִּי	יִשְׂבַּע־	לֶחֶם:	22
unter	Knecht	denn	יִמְלֹךְ	und-Narr	denn	saettigte	Brot	
H8478	H5650			H5036		H7646	H3899	

unter einem Knechte, wenn er König wird, und einem gemeinen Menschen, wenn er satt Brot hat;

תַּחַת	שָׂנוּאָה	כִּי	תִבְעַל	וְשָׂפָחָה	כִּי־	תִירַשׁ	גְּבִרְתָּהּ:	23
unter	hasste	denn	תִּבְעַל	וְשָׂפָחָה	denn	תִירַשׁ	גְּבִרְתָּהּ	
H8478	H8130		H1166	H8198		H3423	H1404	

unter einem unleidlichen Weibe, wenn sie zur Frau genommen wird, und einer Magd, wenn sie ihre Herrin beerbt.

אַרְבָּעָה	הֵם	קְטַנִּי־	אֶרֶץ	וְהָמָּה	חֲכָמִים	מִחֲכָמִים:	24
sieben	sie	klein	Land	und-der-was	Weise	von-Weise	
H0702	H1992		H0776	H1992	H2450	H2449	

Vier sind die Kleinen der Erde, und doch sind sie mit Weisheit wohl versehen:

הַנְּמָלִים	עַם	לֹא־	עֵץ	וַיִּכְנֹוּ	בִקְיִן	לֶחֶם:	25
הַנְּמָלִים	Volk	nicht	עֵץ	und-bereitete	בִקְיִן	Brot	
H5244		H3808	H5794		H7019	H3899	

die Ameisen, ein nicht starkes Volk, und doch bereiten sie im Sommer ihre Speise;

שְׁפָנִים	עַם	לֹא־	עֲצוּם	וַיִּשְׁמָוּ	בְּסֻלַּעַ	בֵּיתָם:	26
שְׁפָנִים	Volk	nicht	maechtig	und-setzte	בְּסֻלַּעַ	Haus	
		H3808	H6099		H5553		

die Klippendächse, ein nicht kräftiges Volk, und doch setzen sie ihr Haus auf den Felsen;

מֶלֶךְ	אֵין	לְאַרְבֶּה	וַיֵּצֵא	חֲצִין	כָּלָו:	27
Koenig	es-ist-nicht	zu-Heuschrecke	und-er-ging-heraus	חֲצִין	sie-vollendeten	
H4428	H0369	H0697	H3318		H3605	

die Heuschrecken haben keinen König, und doch ziehen sie allesamt aus in geordneten Scharen;

שְׁמִמִּית	בְּיָדֵים	תִּתְפַּשׁ	וְהָיָה	בְּהִיכָלִי	מֶלֶךְ:	פ	28
שְׁמִמִּית	Hand	תִּתְפַּשׁ	und-sie	Tempel	Koenig	(*)	
H8079	H3027	H8610	H1931	H1964	H4428		

die Eidechse kannst du mit Händen fangen, und doch ist sie in den Palästen der Könige.

שְׁלֹשָׁה	הֵמָּה	מִיֻּטְבִּי	צֶעֶד	וְאַרְבָּעָה	מִיֻּטְבִּי	לָכֶת:	29
drei	sie	gut-tat	צֶעֶד	und-sieben	gut-tat	ging	
H7969	H1992	H3190	H6806	H0702	H3190	H3212	

Drei haben einen stattlichen Schritt, und vier einen stattlichen Gang:

לִישׁ	גִּבּוֹר	בְּבִהְמָה	וְלֹא־	יָשׁוּב	מִפְּנֵי־	כָּל:	30
לִישׁ	Held	in-Vieh	und-nicht	er-kehrt-zurueck	wegen	alle	
H3918	H1368	H0929	H3808	H7725	H6440	H3605	

der Löwe, der Held unter den Tieren, und der vor nichts zurückweicht;

זִרְזִיר	מְתַנֵּים	אוֹ־	תִּישׁ	וּמִלֶּךְ	אֱלֹקִים	עַמּוֹ:	31
זִרְזִיר	Hueften	oder	תִּישׁ	und-von-dir	אֱלֹקִים	sein-Volk	
H2223	H4975		H8495	H4428	H0510		

der Lendenstraffe, oder der Bock; und ein König, bei welchem der Heerbann ist.

לִּפֶּה:	יָד	זְמוּתְ	וְאִם־	בָּהֶתְנִשָּׂא	נִבְלָתְ	אִם־	32
zu-Mund	Hand	זמות	und-wenn	erhob	נבלת	wenn	
H6310	H3027	H2161		H5375			

Wenn du töricht gehandelt hast, indem du dich erhobst, oder wenn du Böses ersonnen: die Hand auf den Mund!

אָפִים	וּמִיץ	דָּם	יֹצִיא	אֲף	וּמִיץ־	חֲמָאָה	יֹצִיא	חֶלֶב	מִיץ	כִּי	33
Zorn	ומיץ	Blut	ging-heraus	auch	ומיץ	חמאה	ging-heraus	Milch	מיץ	denn	
H0639	H4330	H1818	H3318	H0639	H4330	H3318		H2461	H4330		

פ	רִיב:	יֹצִיא
(*)	stritt	ging-heraus
	H7379	H3318

Denn das Pressen der Milch ergibt Butter, und das Pressen der Nase ergibt Blut, und das Pressen des Zornes ergibt Hader.